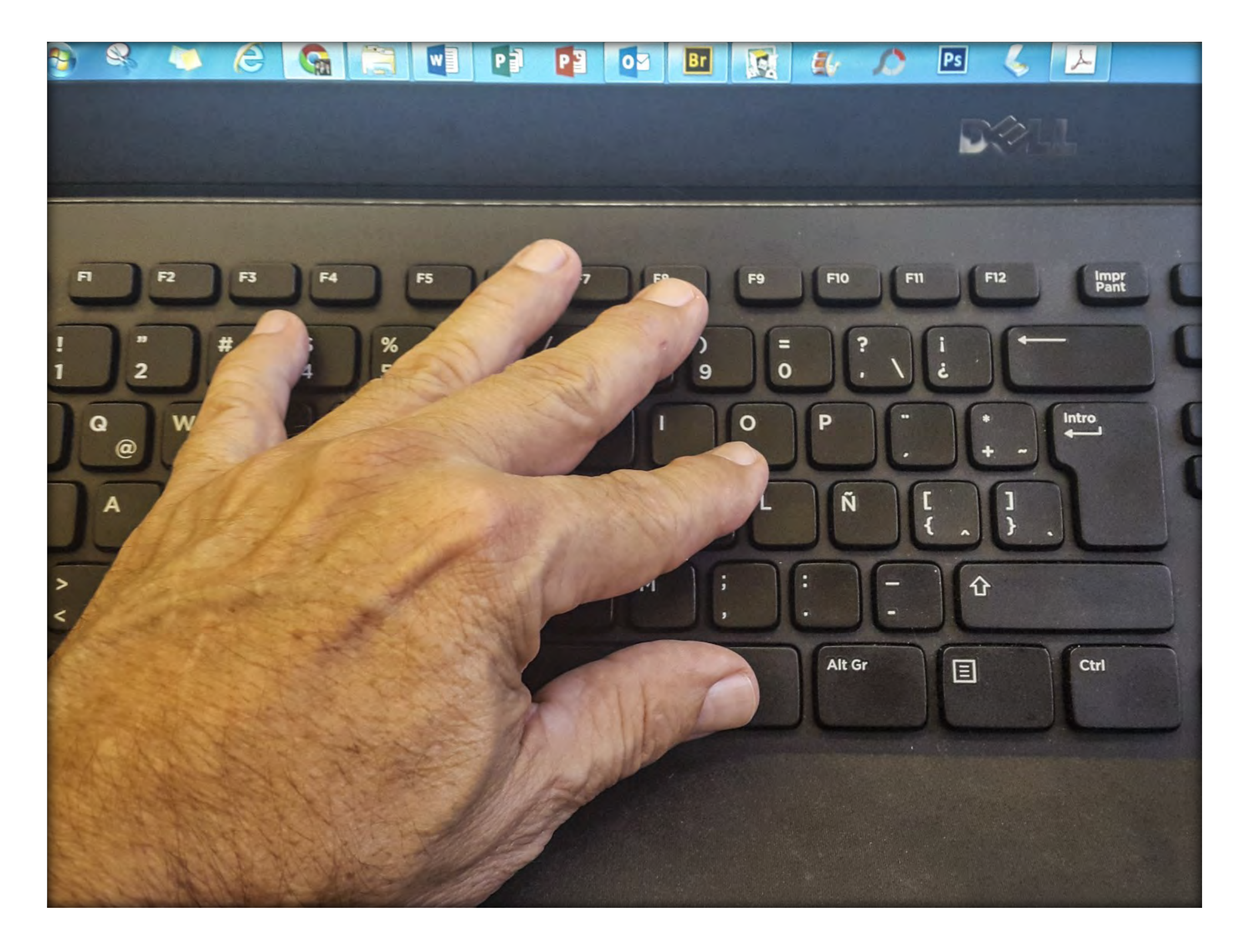

Diccionario Ilustrado
de Panameñismos
Volumen 1 - Enero 2017
Jaime Massot H.



Abuelazón: Conducta de entusiasmo excesivo y encanto que los abuelos sienten por los nietos.



Acabangarse: Llenarse de melancolía, tristeza, añoranza o nostalgia.



Accesar (anglicismo de “Access”): Entrar a un programa, dominio o página de la computadora.



Achaque: Indisposición o arrebato.



Achurrar: Estrujar, abollar (vehículo) o arrugarse (persona).



Acudiente: Persona responsable de la conducta y aprovechamiento escolar del estudiante.



Agarrado: Persona robusta, musculosa o fuerte.



Agarrar los mangos bajitos: Hacer algo de la forma más fácil.



Agarrar una rabia: Enfurecerse, irritarse o arrebatarse.



Aguachinche: A caballito, cargando a espaldas.



Aguado: Algo blando y sin consistencia



Aguaitar: Espiar, curiosear u observar sigilosamente.



Allá adonde uno (normalmente pronunciado "allá 'onde uno"): El interior del país.



Arrabalero: Buscapleitos, pendenciero o bravucón.



Arranque / Arrancar / Arrancarse: Irse de fiesta o a parrandear.



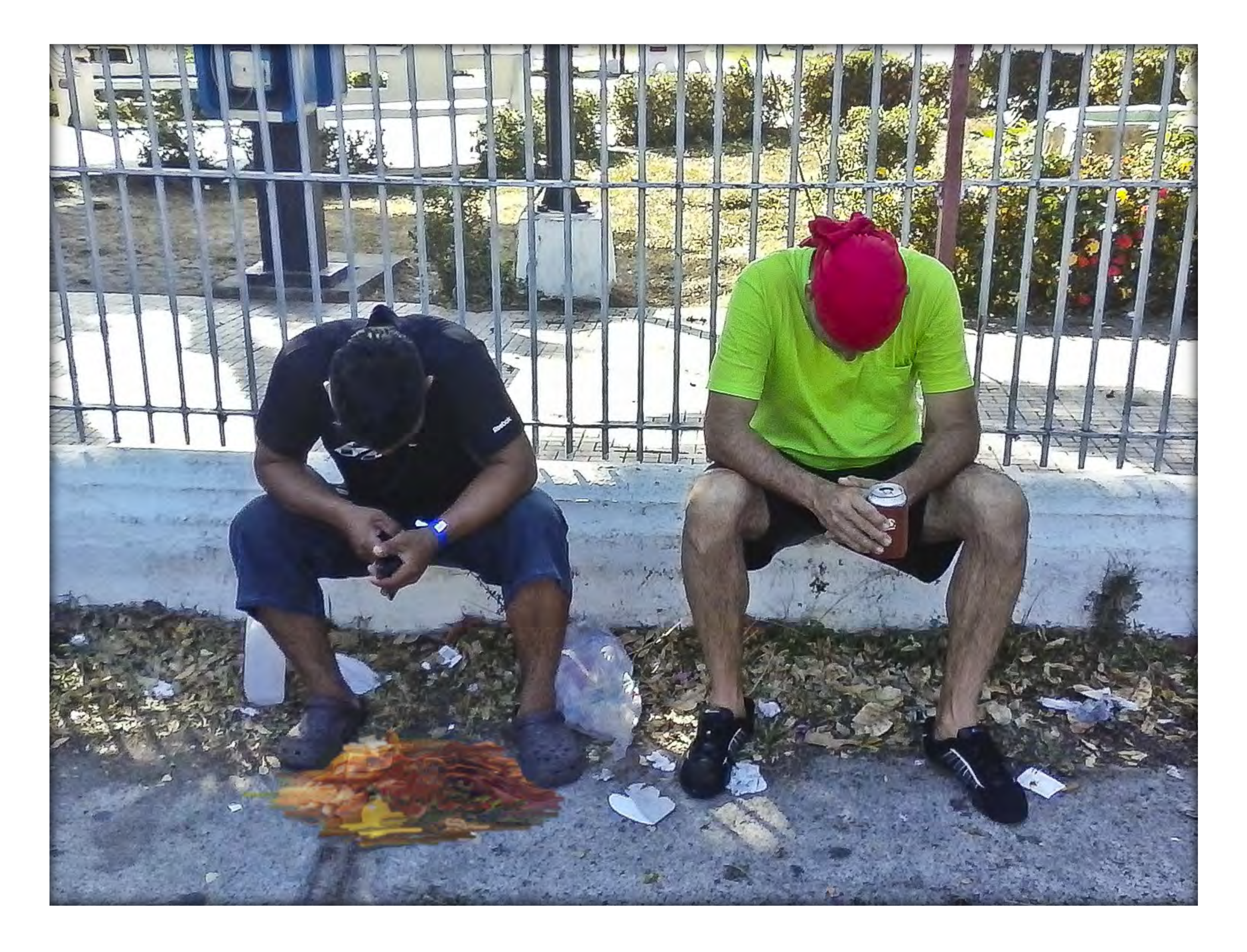
Arrebatiña / Patada y puñete: Lo que pasa después que alguien rompe la piñata.



Arrecho: Persona o animal excitado sexualmente.



Arrepinchoso: Persona que le gusta el arranque.



Arrojadera: Serie de vómitos.



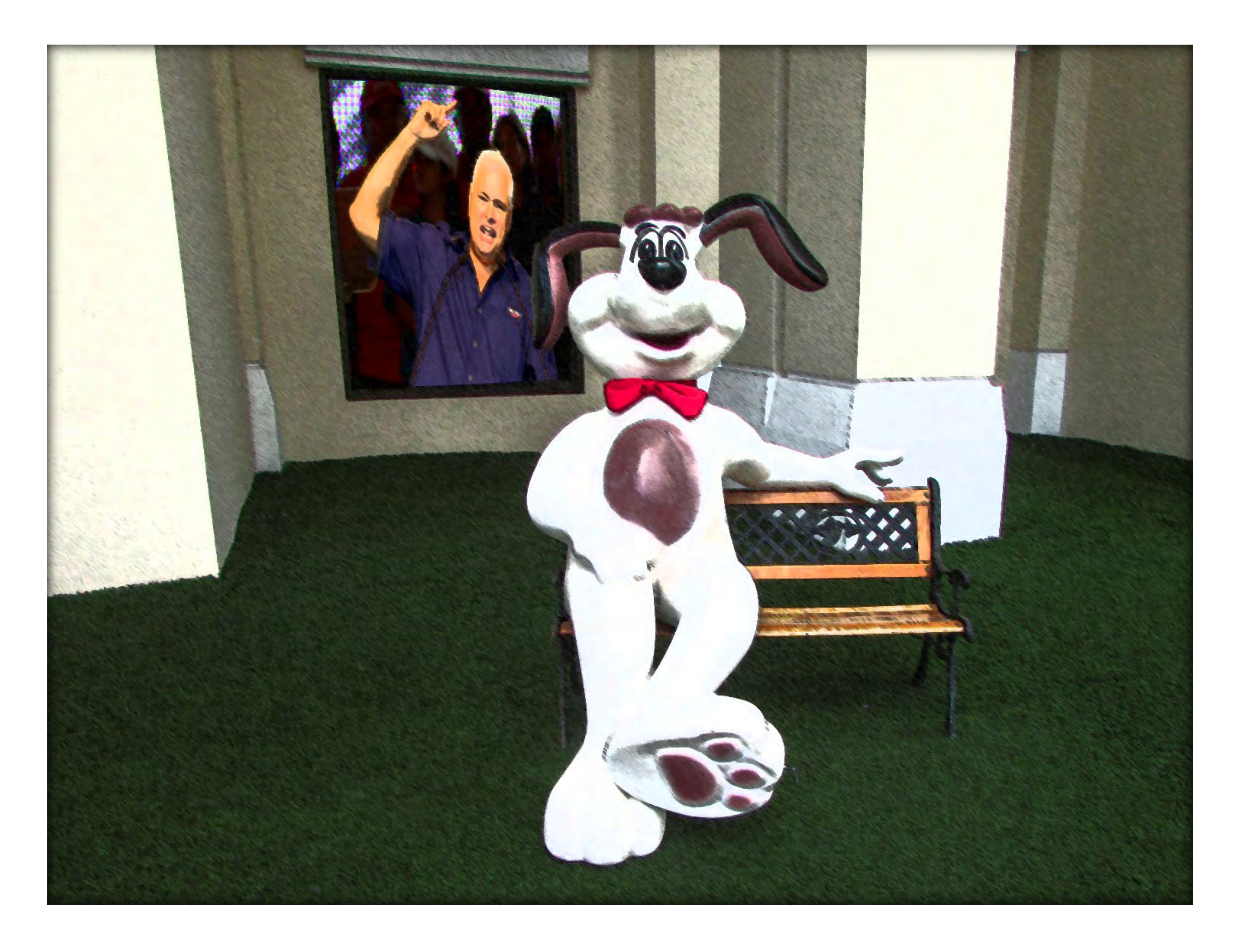
Arropar: Abrazar y tocar, acariciándose, un hombre y una mujer.



Arroz con Mango / Trepa que sube / Pandemonio: Meterse en grandes problemas.



Áyala / Aya la peste / Chuleta: Exclamación que se usa cuando a uno le pasa algo malo, súbito o inesperado.



Babosada: Algo intrascendente o sin valor.



Baño de pueblo: Participar en alguna actividad folclórica para renovar el espíritu panameño.



Barra: Grupo de personas que apoyan a un participante de algún concurso o competencia.



Barranco: Borde en pendiente de un terreno.



Barriada bruja o barrio brujo: Asentamiento humano informal, villa mísera o favela.



Barténder (anglicismo de “Bartender): Persona que prepara las bebidas en un bar, pub o discoteca.



Batazo / Bate: Mentira dicha para vanagloriarse o relato difícil de creer.



Bate / Calilla / Kenke: Cigarro de marihuana de gran tamaño.



Batida: Operativo policial de búsqueda y captura de delincuentes.



Batuteras: Muchachas que desfilan en grupo moviendo una batuta al son de una banda de música.



Bemba: Labio inferior abultado.



Berraco: Persona diestra, valiente o hábil.



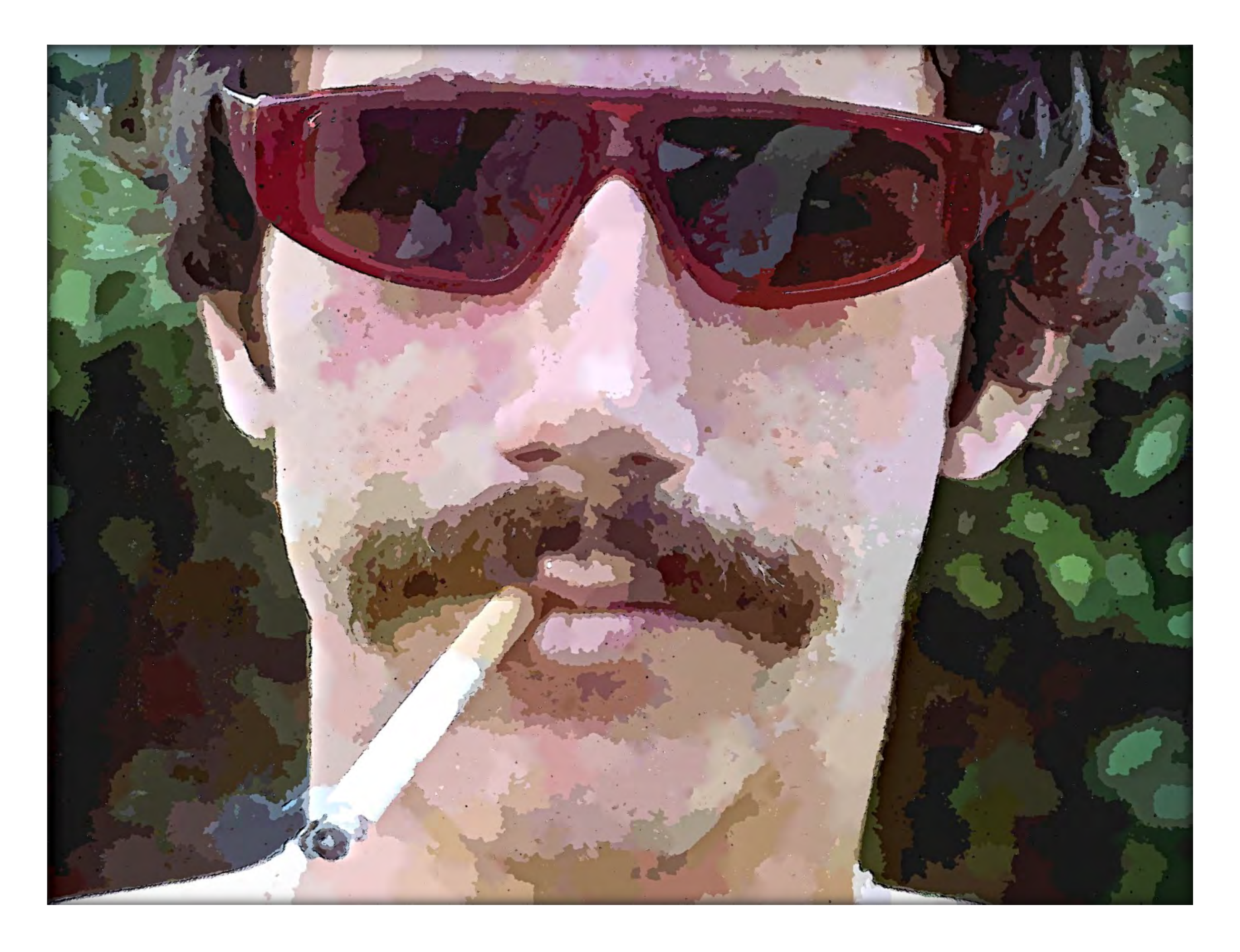
Berrinche: Armar un escándalo o necedad.



Billetero: Persona que se dedica a vender billetes de lotería.



Birria: Afición excesiva a algún pasatiempo, deporte o juego.



Blanco: Cigarrillo, pitillo o tabaco.



Bocacha: Persona que ha perdido uno o varios dientes delanteros.



Bochinche: Chisme que cobra mayor proporción a medida que pasa de una persona a otra.



Bollo: Alimento a base de maíz tierno.



Bomba: Estación surtidora de gasolina.



Boquisucio: Persona de habla indecente.



Borrador: Camión de gran tamaño que borra lo que tiene enfrente en caso de accidente.



Borriguero: Trabajador de baja categoría o salario.



Botella: Persona que cobra pero trabaja poco o nada; se da mucho esta situación en el sector público.



Bravos de Boston: El mejor de una profesión.



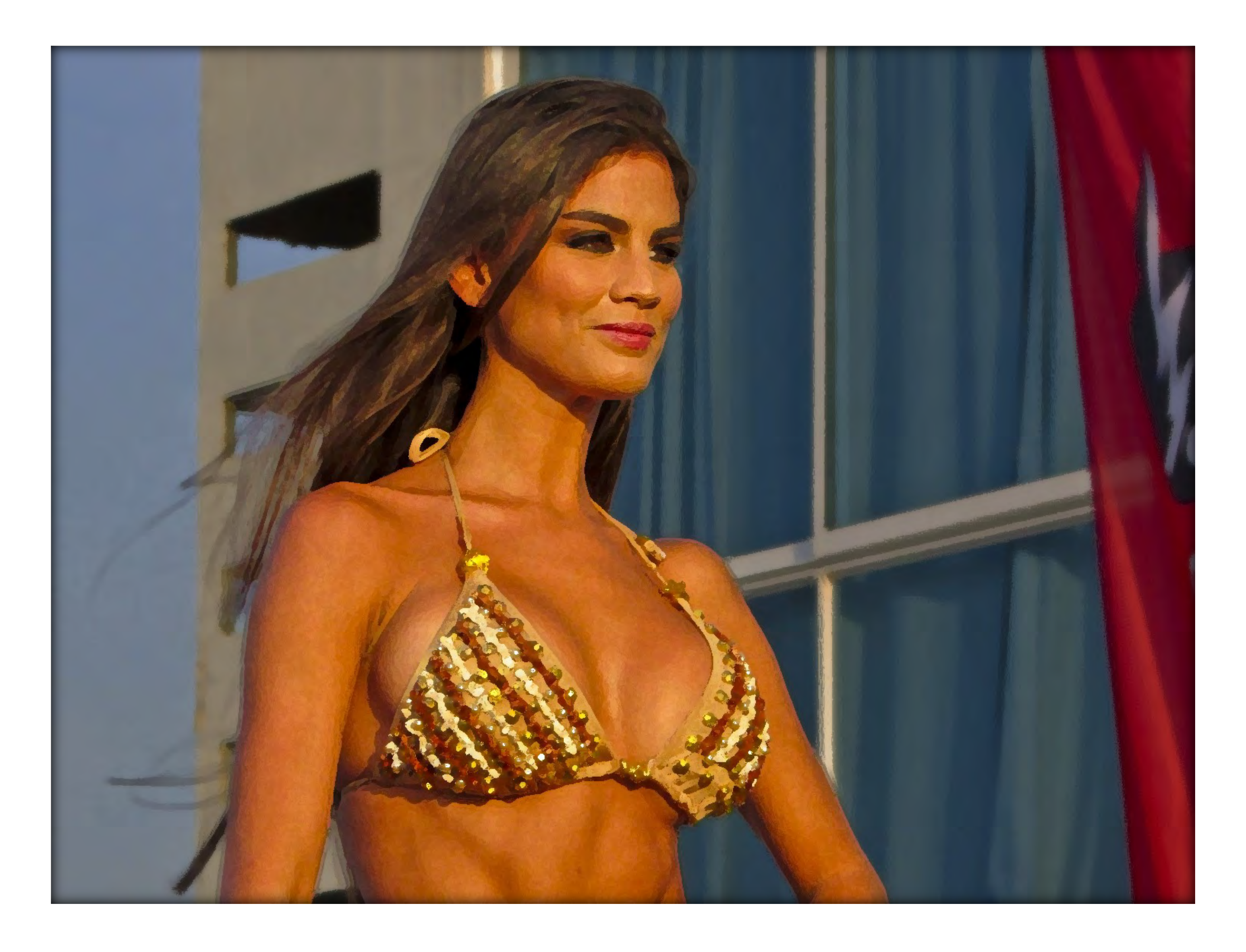
Brusca: Pequeña partícula especialmente incómoda al caer en los ojos.



Buay: Tipo, individuo, varón u hombre.



Buco: Mucho, numeroso o incontable.



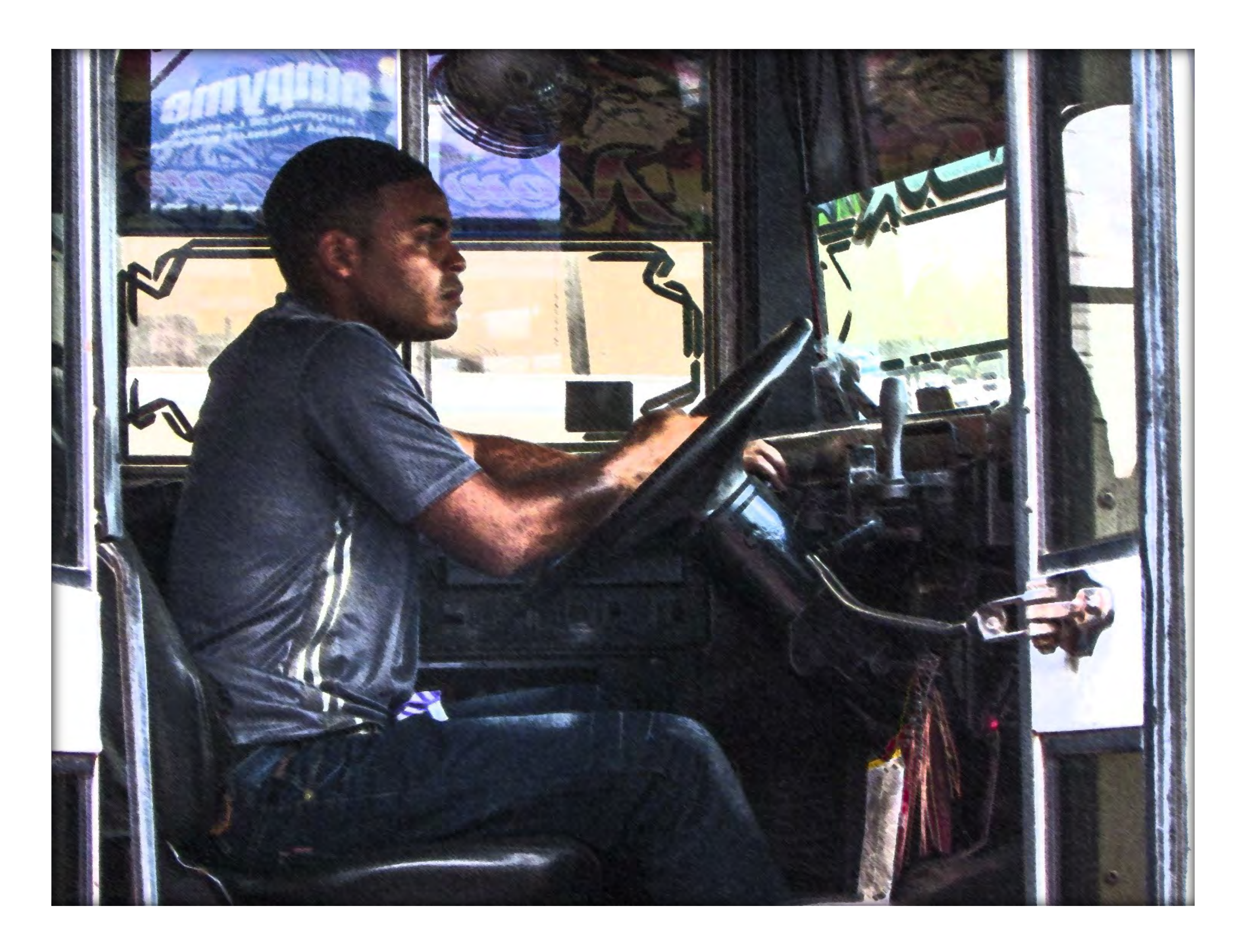
Buena: Mujer llamativa, bonita o atractiva.



Bulto: Persona que no tiene un buen desempeño en sus funciones.



Burundanga: Alimento de poco valor nutritivo.



Busero: Persona que conduce un autobús.



Busito: Autobús pequeño.



Caballada: Animalada, burrada o bestialidad.



Cabreado: Aburrido, molesto o amargado.



Cachimbón: Un tipo que se las sabe todas o muestra tener gran valentía.



Camarón (anglicismo de “Come Around”): Trabajo eventual de poca remuneración.



Canillas: Piernas, muslos o extremidades inferiores.



Carilimpio: Descarado, que habla u obra con desvergüenza sin pudor, respeto ni pena.



Carimañola: Alimento compuesto de yuca y carne molida.



Cartucho: No es de bala ni de dinamita; es una bolsa plástica.



Chachai: Vestido, atuendo o ropa de niña.



Chaneao: Persona bien vestida o elegante.



Chantin: Casa, hogar o vivienda.



Chen chen: Dinero, plata o billetes.



Chequear (anglicismo de “Check”): Revisar, inspeccionar o examinar.



Chica plástica: Mujer popular por estar siempre bien arreglada, sentido de la moda y nivel social.



Chicha: Nombre genérico de cualquier jugo al que se le añade agua y azúcar.



Chichí: Manera cariñosa de referirse a los bebes.



Chifear: Evitar a alguna persona o dejarla por fuera de alguna invitación.



Chilin (anglicismo de “Chilling”): Estar tranquilo, relaja-
do o bien.



Chingongo (anglicismo de “Chewing Gum”): Goma de mascar.



Chinguear: Apostar en un juego o cualquier tipo de entretenimiento.



Chinito: Bodega, tienda de abarrotes o mini supermercado administrada por chinos.



Chiquishow: Cuando a uno le hacen un espectáculo frente a otras personas.



Chirola: Cárcel, prisión o presidio.



Chiva: Transporte colectivo de capacidad media.



Chocao: Que acaba de colisionar o tener un accidente.



Cholo: En zonas del interior es un amigo y en la ciudad se refiere a personas del interior.



Cholipay: Mujer mestiza o indígena atractiva física-mente.



Cholywood: Forma graciosa y despectiva para definir la farándula panameña.



Chombo (a): Palabra que denota a una persona de raza negra.



Chorcot: Cortar camino. Ruta más corta o sin tráfico.



Chupata: Reunión de amigos que sirve de excusa para tomarse los tragos y conversar.



Cocobolo: Persona calva o con el pelo cortado al rape.



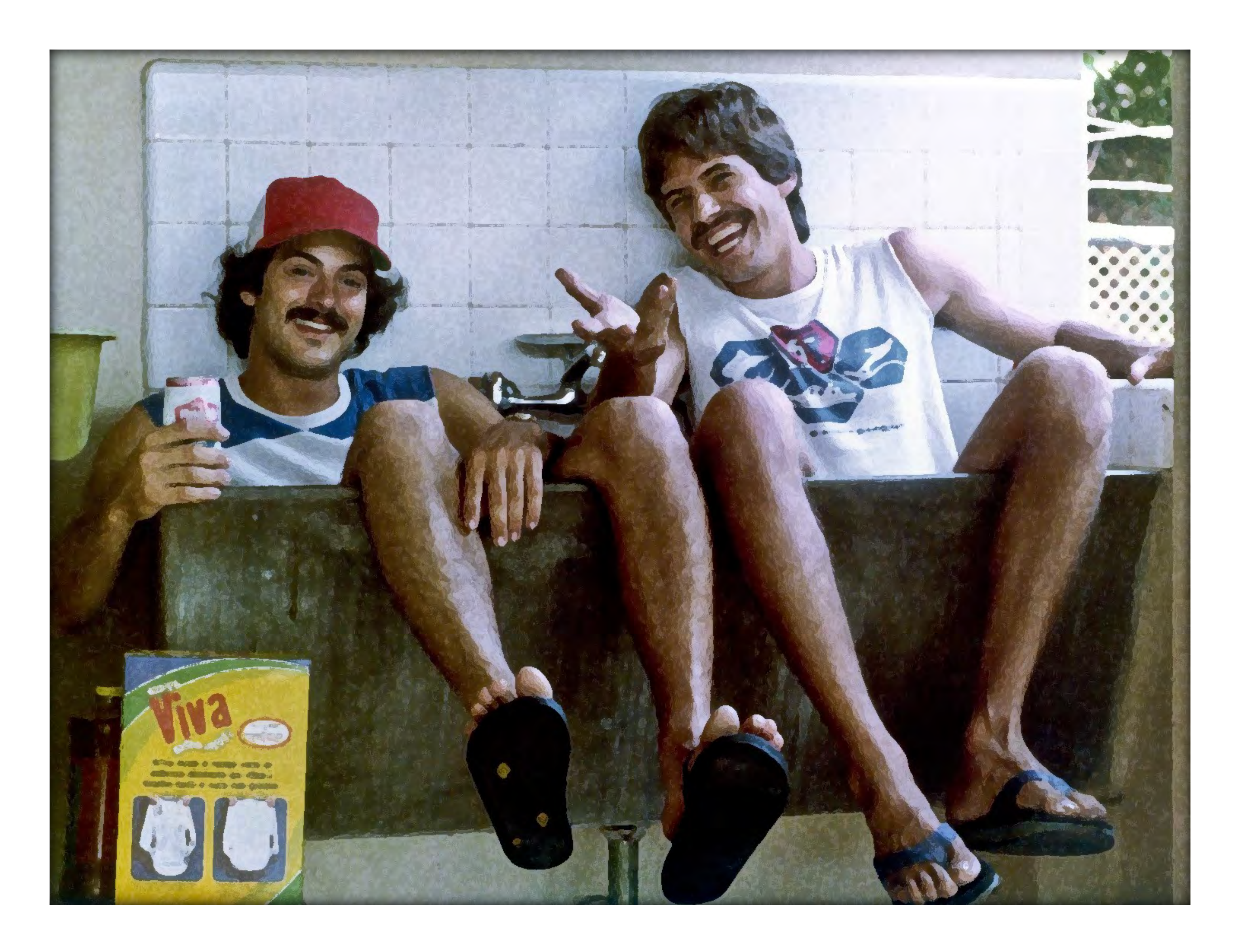
Coger un cinco: Descansar, reposar o dormir.



Cogerlo suave: No apresurarse o enfadarse.



Come arroz: Hijos, nietos o dependientes.



Compa: Término que se refiere a un compadre.



Conflei (anglicismo de “Corn Flakes”): Hojuelas (cereales) de maíz.



Congo: Nombre de la cultura afrodescendiente de la provincia de Colón.



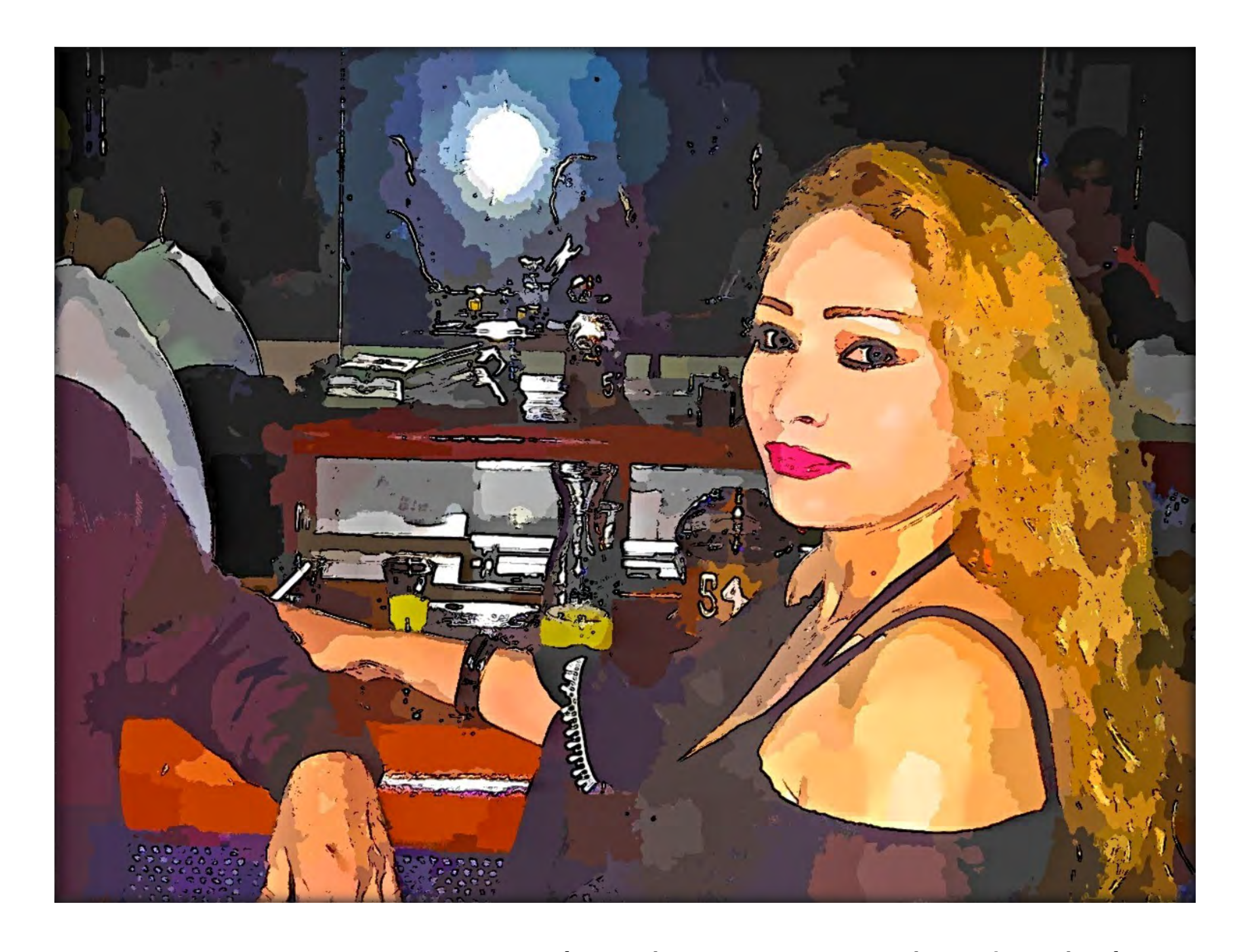
Contramatada: Caída violenta o accidente que causa un gran golpe o heridos.



Conversatorio: Reunión concertada para tratar un tema.



Cuara: Moneda de 25 centavos de dólar (balboa).



Cuatrera: Mujer que está en busca o acecho de algún hombre casado.



Cucarachero: Lugar donde abundan las cucarachas o que denota desorden y abandono.



Cuecada: Acción propia del cueco y de quien no lo es pero parece serlo por sus actos.



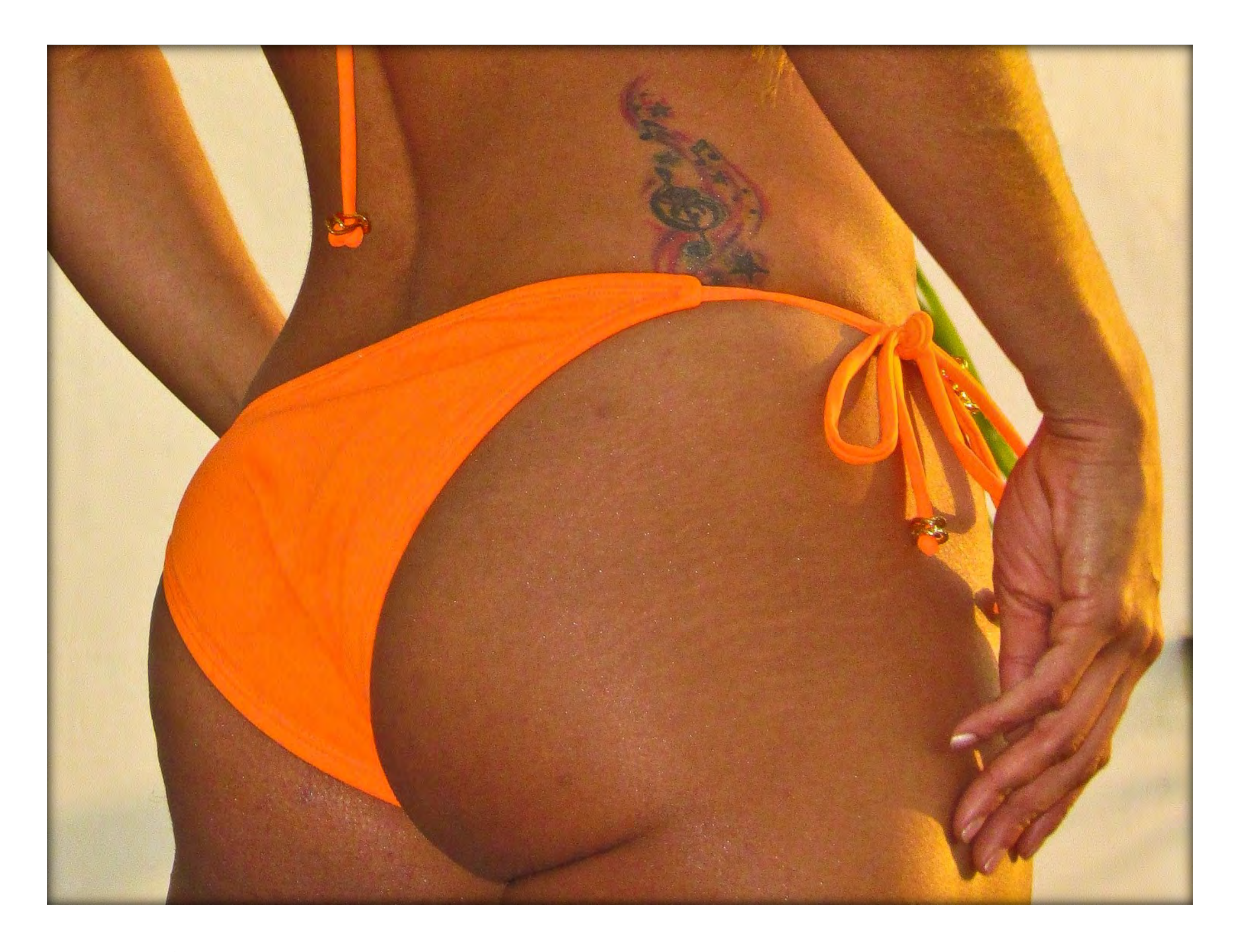
Culantro: Planta que se utiliza para sazonar la sopa y otros alimentos.



Culear / Echar un polvo: Manera vulgar de decir tener relaciones sexuales.



Culeco: Comparsa de carnaval acompañada de música y agua para mojar al público.



Culo / Fundillo: Nalga o trasero.



Cupo: Privilegio para operar taxi o bus con dudoso procedimiento de obtención.



Daim (anglicismo de “Dime”): Moneda de 10 centavos de dólar (balboa).



Dale: Estar de acuerdo o aprobar algo.



Dar pena: Acción que causa vergüenza o que está mal.



De agencia: Algo nítido, bonito o nuevo.



Desmonte: Cortar un monte o parte de él ya sea sus árboles o herbazal.



Despelucado (a): Tener desordenado el cabello de la cabeza.



Diablo Rojo: Bus pintado de llamativos colores característico por su mal manejo.



Echa palante / Sin tembladera: Atreverse, sin temores, a hacer frente a las dificultades o calamidades.



Echar cuento: Conversar entre una o varias personas.



Embarrar: Cometer un delito o complicar a alguien en un asunto sucio.



En chok: Asombro, sorpresa o desconcierto.



En tuco: Automóvil montado sobre pedazos de madera, generalmente sin llantas o en reparación.



Encharcar: Involucrarse en una acción de mucho riesgo.



En cuero / En pelota: Desnudo o totalmente sin ropa alguna.



Enfuego / Enfuegarse: Alegre, bebido o borracho. Embriagarse.



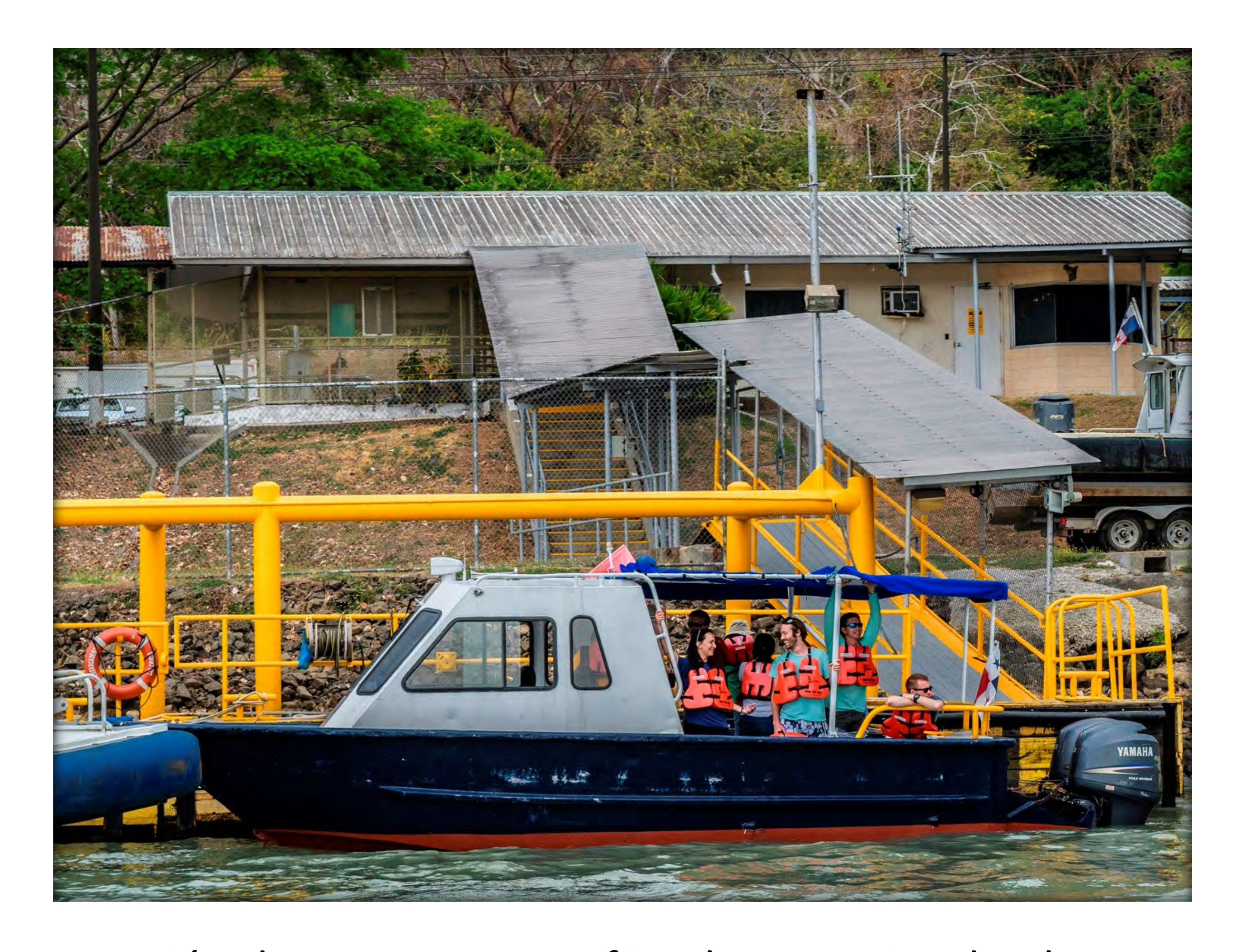
Engomado (a): Con resaca o malestar a causa del exceso de licor la noche anterior.



Entrón: Persona que fácilmente inicia conversación con las demás con gran confianza.



Espelucar: Desordenar el cabello de la cabeza.



Estación de amarre: Lugar fijo al que se tienden las marras para sujetar un buque o embarcación.



Estar acabando: Tener éxito.



Filo: Arma punzocortante.



Fraj lait (anglicismo de “Flash Light”): Linterna o lámpara de bolsillo.



Fresco: Sinvergüenza, pícaro o malandrín. Que vive sin inmutarse por nada.



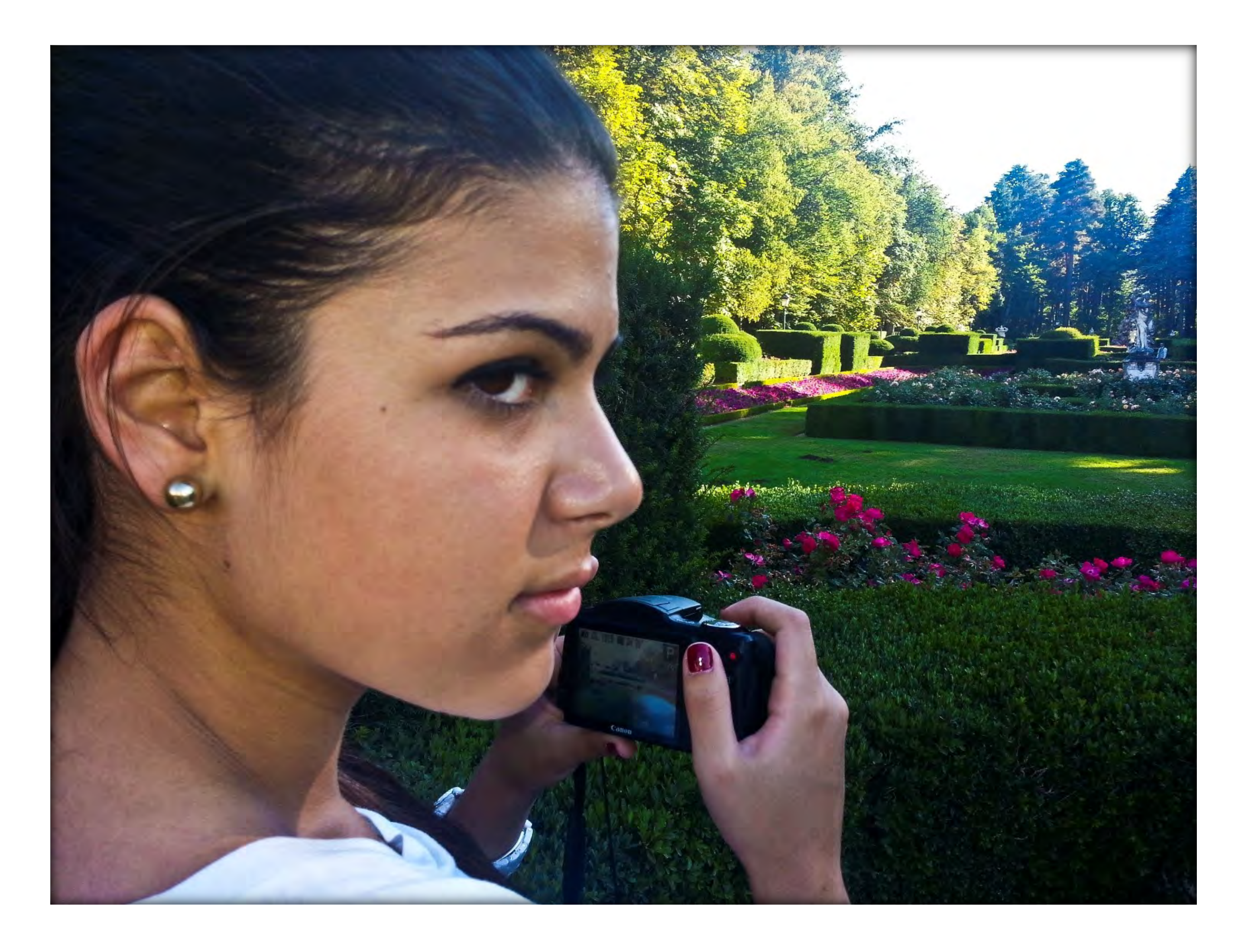
Frikeado: Estar triste, afligido o desolado.



Fritanga: Fritura especialmente abundante en grasa.



Frulo: Miedo, susto o cobardía.



Fuchi: Para expresar asco, desagrado o rechazo.



Gallo: Artículo barato o de poca calidad.



Golpe de Ala / Hediondo: Algo que huele mal. Que resulta moralmente ofensivo u obsceno.



Grama: Césped o hierba menuda y tupida que cubre el suelo.



Gringa (o): Persona de nacionalidad estadounidense.



Grubeo / Grubear: Pasarla bien.



Guabazo / Guabanazo: Gran golpe, usualmente segui-
do de hematoma de alguna clase.



Guachimán (anglicismo de ¨Watchman”): Vigilante, guardia de seguridad o cuidador.



Guaricha: Lámpara de kerosene.



Guaro: Alcohol, bebida alcohólica o licor.



Guial / Pay (anglicismo de “Girl” / “Pie”): Usado para referirse a una mujer, joven, señorita o muchacha.



Hasta la guacha: Se dice de un objeto o una persona cuando está rebosante.



Huevear: Perder el tiempo o haraganear.



Inchipinchi: Mejor amigo (a).



Interiorano: Natural del interior del país, no capitalino.



Istmeño: Sinónimo de panameño.



Juega vivo: Conducta propensa al irrespeto de las normas.



Juma: Borrachera o embriaguez.



Láiter (anglicismo de “Lighter”): Encendedor o mechero.



Lío / Tamborito: Problema, conflicto o aprieto.



Machihua / Machigua / Machiua: Término para referir-se a un indígena.



Macuá: Hechizo, conjuro o maleficio.



Mafá: Pequeño pan frito salado a base de harina de trigo en forma de trenza.



Manes (anglicismo de “Men”): Grupo de jóvenes, señores o muchachos.



Mojón / Ñinga / Pupú: Mierda. Deshechos fecales de un organismo vivo.



Mola: Arte textil de diversos colores confeccionado por las indígenas de Guna Yala.



Montado: Que tiene buena situación económica.



Mueca: Hacer gestos despectivos o indiferentes con la cara.



Nevera: Autobús con aire acondicionado con temperatura muy fría.



Palanca: Persona que conduce un taxi o bus.



Parada: Lugar establecido para que los buses se detengan (paren).



Pasiero (s): Amigo, camarada o compañero.



Patacón: Rodaja redonda de plátano que es aplastada antes de cocinarse.



Pataconcito: Acumulación de basura de pequeño o mediano tamaño.



Patatus: Ataque de loquera de origen desconocido. Desmayo o muerte súbita.



Patrulla: Vehículo que usa la policía para la vigilancia pública.



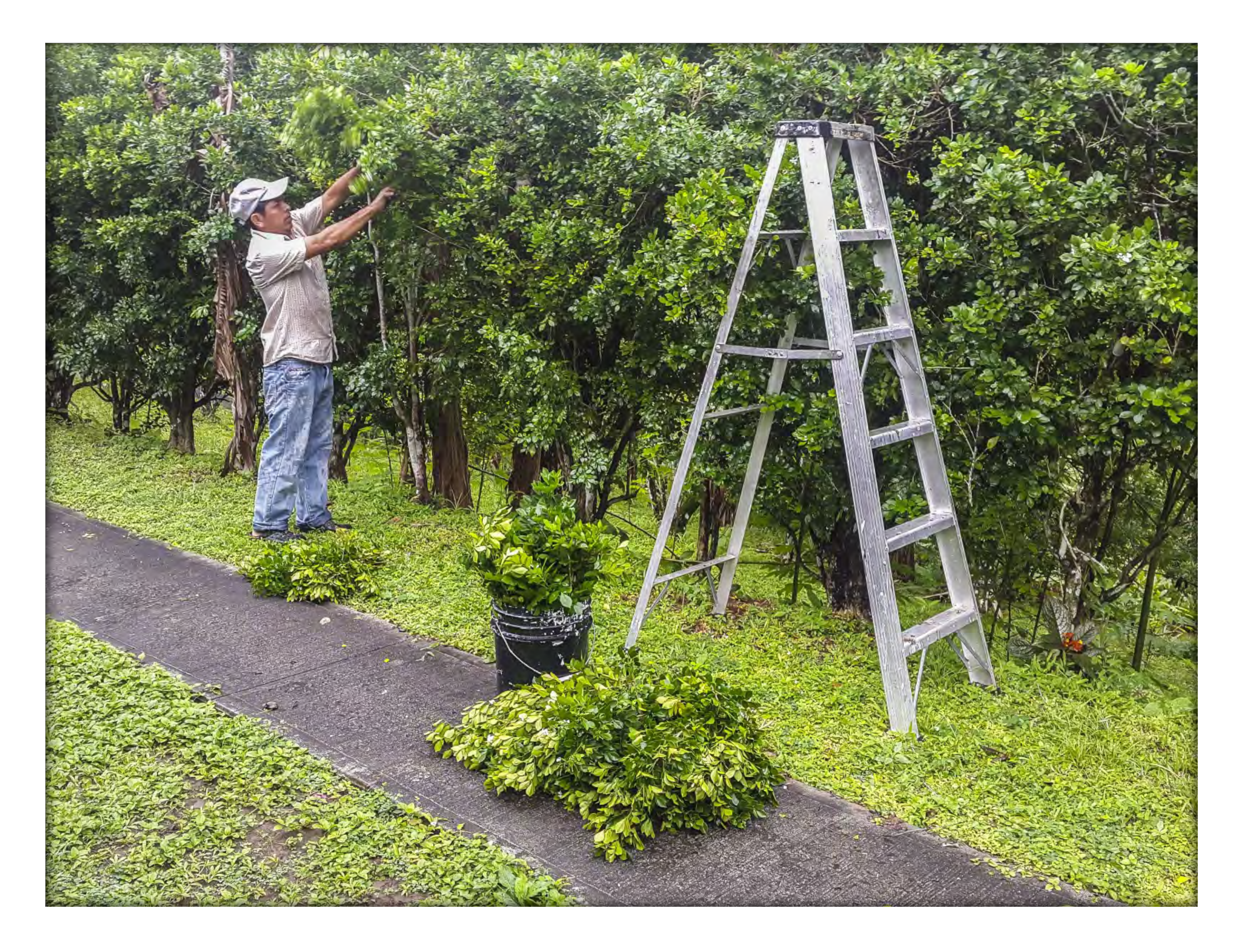
Pavo: Ayudante del conductor del bus de transporte público.



Pega-pega: Semillas de hierba que se pega a la ropa cuando se camina entre la maleza.



Pelaito (a): Niño (a). Que está en la niñez.



Peón: Cargo de menor importancia en el trabajo del campo.



Peso: Moneda de 50 centavos de dólar (balboa).



Piedrero: Persona drogadicta que ha llegado a la indigencia.



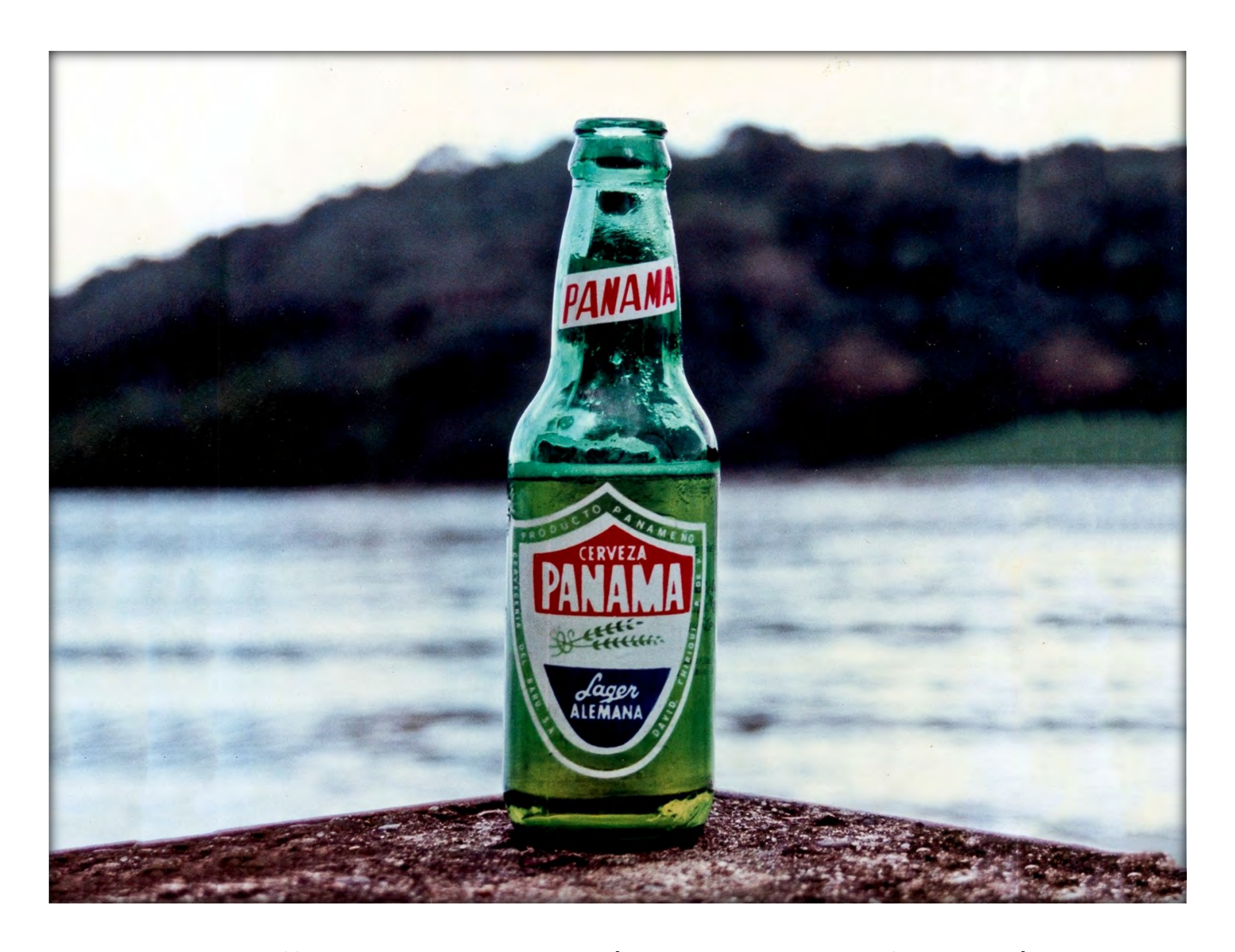
Pilar: Estudiar, repasar o investigar.



Pincho: Carne en palito.



Pingazo: Golpe de cualquier forma.



Pinta: Botella de una pinta (unidad de volumen) de cerveza.



Pipa: Coco en su estado más joven. El agua de pipa es uno de los refrescos naturales más populares.



Pluma: Bolígrafo para escribir.



Puñete: Golpe con la mano cerrada.



¿Qué Xopa?: Saludo cuando nos encontramos con alguien. Otra forma de expresar ¿Qué pasó?



Quemado (a): Persona a la cual su pareja lo ha traicionado con otra (o).



Quita frío: Novia o pareja.



Rabiblanco: Persona adinerada o cuyos antecesores la tuvieron que presume de su condición.



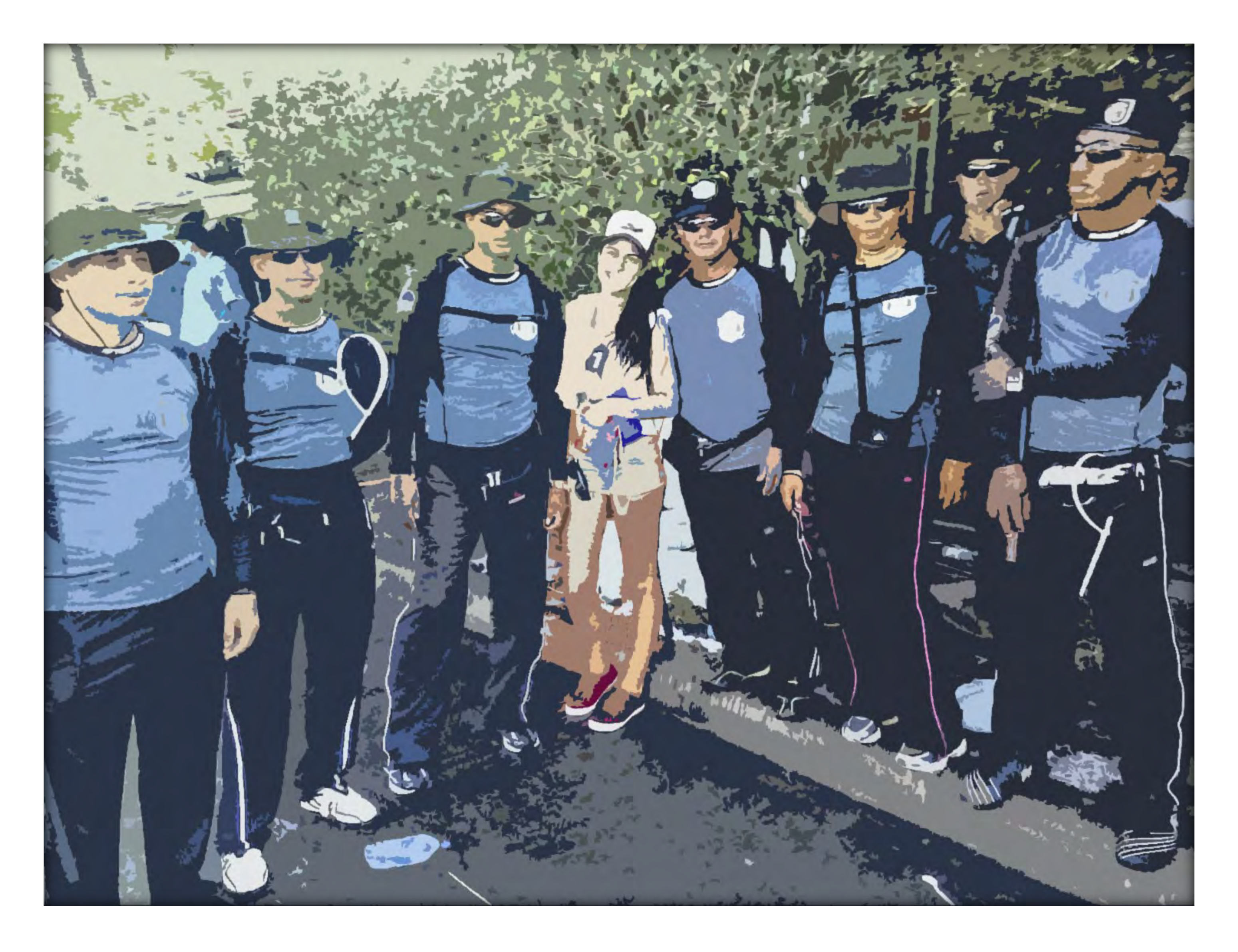
Racataca: Hombre o mujer sin clase, ordinaria o vulgar en su manejo.



Rambulero (a): Persona usualmente de los barrios populares que gusta de las peleas e intrigas.



Recabuchar: Acechar, ojear o lujuriar.



Redada: Acción policial para arrestar delincuentes callejeros.



Refine: Comer o alimentarse. Saciar el apetito.



Revosh: Recular o echar para atrás.



Revulú: Enredo, desorden o jaleo.



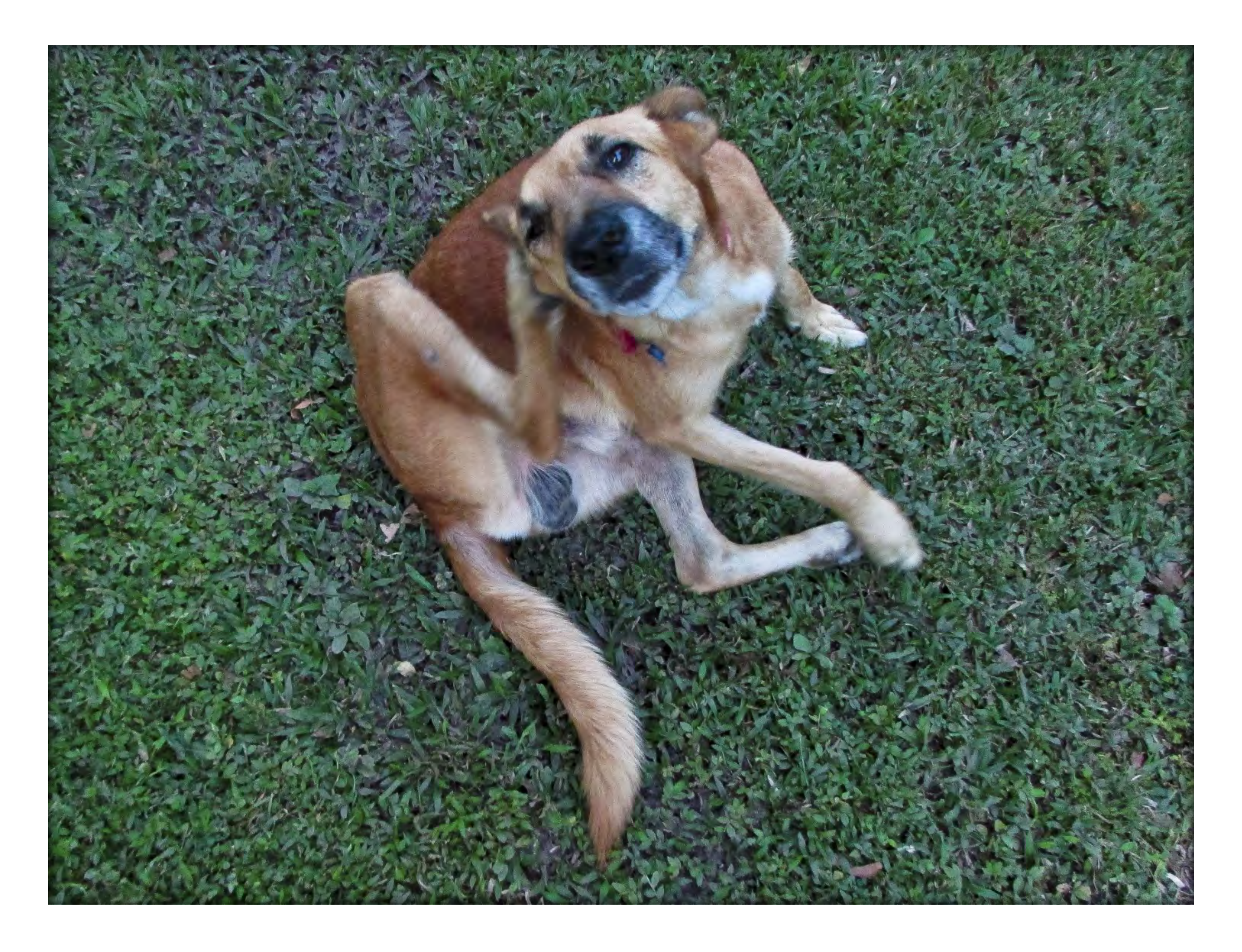
Sabrosón: Algo o alguien que se encuentre en excelentes condiciones o algún evento agradable.



Sencillo: Persona de carácter humilde y modesto.



Sólido: Algo que está excelente o muy bien.



Tinaquero: Perro sin raza definida.



Tongo: Policía de bajo rango.



Trepaquesube / verguero / zaperoco: Gran problema, disturbio, desorden, conflicto o pelea.



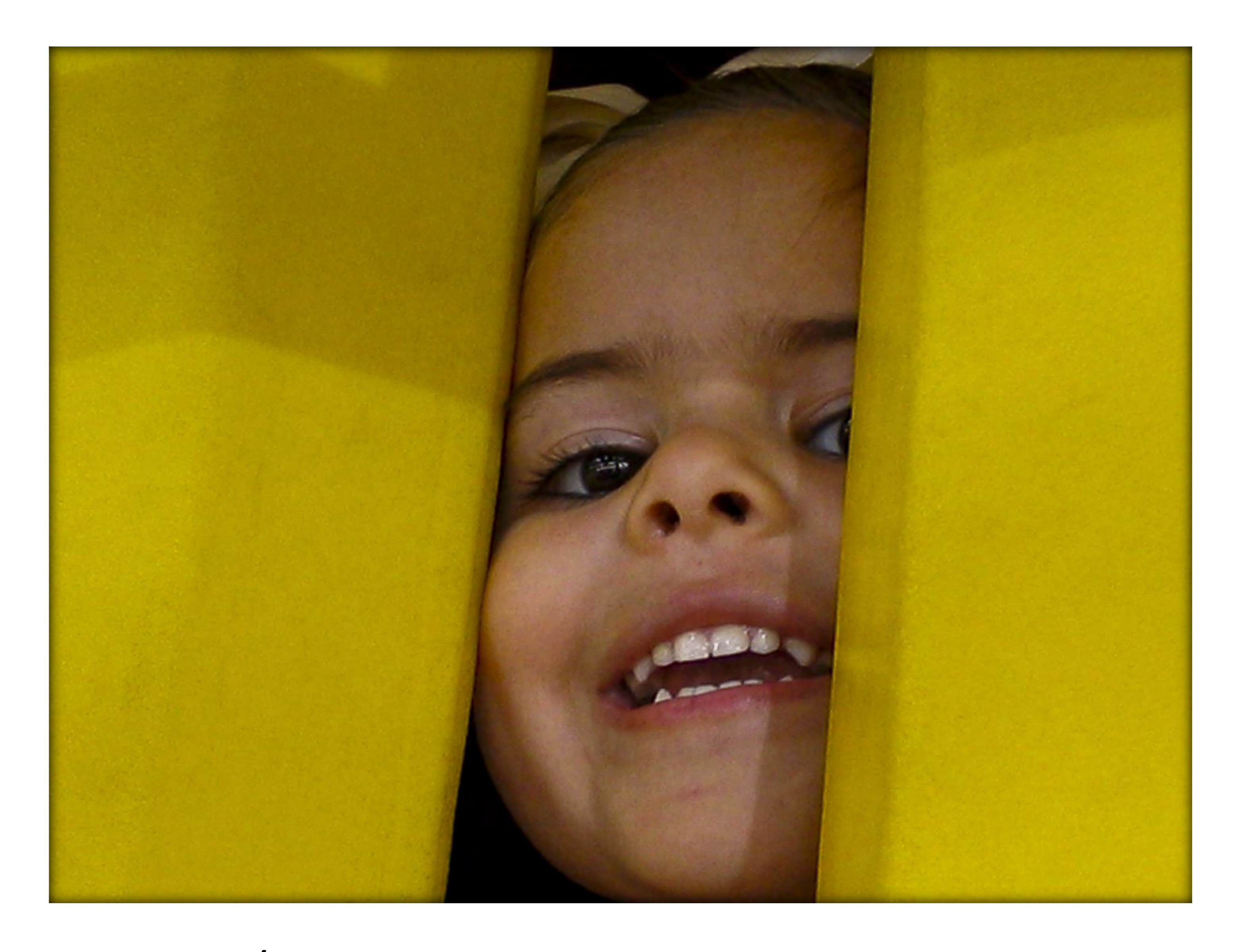
Triquiñuela: Es el nombre que se da cuando hay trampa, estafa o engaño.



Vaca: Colecta de dinero entre varias personas para comprar algo.



Vaina: Palabra utilizada como comodín en conversaciones. Puede ser cualquier cosa.



Vidajena / Vidajenear: Interesarse, entrometerse o hurgar en la vida ajena.

